

制高点

THE COMMANDING HEIGHTS

重建现代世界的 **政府** 与 **市场** 之争

著名经济学家吴敬琏热情推荐

美国普利策奖得主最新力作

丹尼尔·耶金 著
约瑟夫·斯坦尼斯罗

外文出版社

制高点

COMMANDING HEIGHTS

重建现代世界的政府与市场之争

丹尼尔·耶金

Daniel Yergin

约瑟夫·斯坦尼斯罗

Joseph Stanislaw

著

段 宏

邢玉春

赵青海

译

外 文 出 版 社

图书在版编目 (CIP) 数据

制高点/(美)耶金(Yergin, D.); (美)斯坦尼斯
罗(Stanislaw, J.)著; 段宏等译. - 北京: 外文出版社, 2000
ISBN 7-119-02513-9
I. 制… II. ①耶… ②斯… ③段… III. 经济-研究-世界-
1945~1999 IV. F11

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 69675 号

Chinese translation Copyright (c) 2000 by FOREIGN LANGUAGE PRESS
Original English language edition Copyright (c) 1998 BY DANIEL YERGIN
and JOSEPH STANISLAW
Simplified Chinese characters edition arranged with Simon & Schuster Inc.
through Big Apple Tuttle-Mori China

外文出版社网址: http://www.flp.com.cn 外文出版社电子信箱: info@flp.com.cn sales@flp.com.cn

著作权合同登记图字: 01-98-2363

制高点

作 者 丹尼尔·耶金
约瑟夫·斯坦尼斯罗
责任编辑 孙海玉
封面设计 唐少文
出版发行 外文出版社
社 址 北京市百万庄大街 24 号 邮政编码 100037
电 话 (010) 68320579 (总编室)
(010) 68329514/68327211 (推广发行部)
印 刷 煤炭工业出版社印刷厂
经 销 新华书店
开 本 大 32 开 字 数 380 千字
印 数 00001—10000 册 印 张 18.5
版 次 2000 年 1 月第 1 版第 1 次印刷
装 别 平装
书 号 ISBN 7-119-02513-9/F·78
定 价 28.00 元

版权所有 侵权必究

序 言

放在我们面前的这本《制高点——重建现代世界的政府与市场之争》，是因写作《奖赏：一部追逐石油、金钱和权力的史诗》^①一书获得普利策纪实文学奖的丹尼尔·耶金和国际咨询业的一位重要咨询顾问约瑟夫·斯坦尼斯罗的新作。它的主题是，政府和市场之间的适宜边界，或者用本书作者的语言：经济生活的“制高点”是否应当由政府去占领。

我热忱地向我国读者推荐这部著作。这样做的首要理由在于这一主题的极端重要性，不对它有一个清晰的认识，就几乎无法把握本世纪社会经济制度变迁的基本脉络。

在市场经济的初期阶段，作为时代旗帜的经济学家亚当·斯密在1776年出版了古典经济学的经典之《国富论》。在这本书中，斯密着力宏扬市场这只“看不见的手”的作用，抨击重商主义时代政府对经济生活的无端干预，呼吁通过不受政府干预的自由市场作用保持经济的高效率。在这种时代精神的影响下，大多数西方国家强调所谓“自由企业制度”，而政府对经济活动的干预则日趋减少。不过，正像萨缪尔逊所说：“远在这种倾向达到完全的自由放任（即政府完全不干预私有企业）的状态以前，潮流开始向相反方向转变。自从19世纪后期，几乎在我们所研究的所有国家中，政府在经济上的作用都稳步增加。”以美国为例，1887年成立了州际商务委员会（ICC）来管理州际铁路的运

● 中文译名是《石油、金钱、权力》（新华出版社1992年版）。

价。1913 年建立了作为中央银行的联邦储备制度,控制各商业银行;同时建立联邦贸易委员会(FIT),防止大企业的不公正贸易行径。

在整个 20 世纪上半叶,政府的权力日益扩大。无论在东方还是西方;无论在社会主义苏联和东欧国家、中国还是资本主义欧洲和美国,无论是社会主义国家所有制、计划经济,还是救治资本主义经济危机的凯恩斯主义,虽然政府干预的程度有很大的不同,但在强调政府代表公共利益组织和管理经济的职能这一点上,颇有异曲同工之处。于是我们不但看到苏联和新中国如何一步步地实现列宁“国家辛迪加”的理想,而且看到随着罗斯福“新政”的推行,美国逐渐成为本书所说的“管制资本主义”。20 年代狂热的股市投机和肆无忌惮的金融舞弊,导致 1934 年根据《证券交易法》建立的证券交易委员会(SEC)对金融市场的严格管理。除此而外,还建立了联邦通讯委员会(FCC)、民用航空局(CAB)等等,对有关行业进行业务许可证、产品价格等方面的控制。原已存在的联邦动力委员会(FPC)的职能也得到了加强。

中国有句老话:“六十年风水轮流转。”上述强化政府职能的趋势大约持续了半个多世纪,风向完全倒转过来。社会主义各国政府垄断经济的经济体制的弊病暴露无遗。于是纷纷转而实行市场取向的改革,政府的作用也因之被重新审视和端正。而 70 年代英美等国经济遭遇“滞胀”之后,英国在撒切尔首相的领导下首先掀起了私有化和自由化的浪潮。无独有偶,1981 年就任美国总统的里根也转而实行解除管制等自由主义的经济政策。一时间,推行经济自由主义和削弱政府的经济作用成为新的时尚,宏扬市场的作用成为 20 世纪最后 20 年的时代主题。

《制高点》一书着重描述的,正是这一政府逐渐从直接管理经济的职能中淡出的世界过程。

和已有的讨论政府与市场关系的大量理论文献,例如哈耶克、弗里德曼、加尔布雷斯、斯蒂格里茨的著作不同的是,耶金和斯坦尼斯罗的这本书没有太多的理论分析和哲学思辨,而是采用了耶金在写作《奖赏》时同样的笔法,通过对大量历史人物和历史事件的生动叙述为我们绘制了一幅从政府到市场演变过程的全景图,因而对于一般读者更能引人入胜,具有更大的可读性。

我向中国读者热忱推荐这本书,还有我们自己的特殊理由。正如本书作者所说,国家除必须控制国民经济的“制高点”●外,还应当从别人的实际经验中汲取营养。目前中国正处于从传统计划经济到市场经济转轨的关键阶段。我国已经确定了对国有经济布局进行战略改组的方针,也就是说,国有经济要从一般竞争行业退出,国家只保留对极少数非由国家来支配不可的领域的控制。为了完成新一轮改革,我们不但必须大力革除长期计划体制遗留下的各种弊病,比如,过于迷信政府的作用。无论是

● “制高点”这个词,最先出现在列宁为在1922年11月13日共产国际第三次代表大会讲演写作的提纲上。这份提纲是用德文写作的。列宁的这份提纲使用了Komandohohen(制高点)这个德文词。列宁著的中文译本把它译为“命脉”。在列宁在共产国际第四次代表大会上的报告的中文译本中我们读到:我们掌握了一切经济命脉。我们无产阶级国家不仅掌握了土地,而且掌握了一切重要的工业部门。“这一点已经做到了,所以我应当说,今后我们的一切活动应当仅仅在这些范围内展开。”(《俄国革命五周年和世界革命的前途》,《列宁选集》第4卷,1962年中文第二版,第667页。)

我们自己还是世界各国的教训都以无可争辩的事实揭示出,政府过多地干预,常常扼杀民间非凡的创造力,使得经济没有效率和活力;而且要学会在实际的经济生活中在保证市场的公平、有序运作的同时恰当地发挥政府的作用,通过市场和政府这双看不见和看得见手的巧妙结合,创造繁荣的经济、富足的生活和公正的社会。

《制高点》这部我们时代经济制度的编年史的出版引起了西方国家读书界的强烈反应。在获得许多赞誉的同时,对本书也有一些批评意见。除本书满足于对现象的描绘,而缺乏对事物本质的分析,由于未能掌握第一手的材料以至除了某些叙述不够确切等具体问题之外,最重要的批评意见还在于认为两位作者过多地强调了市场的优点,而对市场带来的问题则往往语焉不详。在我看来,这可能反映了 90 年代初期的时代特点。在苏东剧变后的一段时间里,许多人认为苏联和东欧国家政治经济体系的崩溃意味着“历史的终结”,政府与市场的关系问题已经按照有利于市场的方式一劳永逸地解决了。然而人们很快发现,历史并未终结,政府与市场的冲突只是改变了形式,它将在新的更高的层次上展开。正像作者在本书最后一章中所说,人们是否能对市场保持信心,取决于它是否能够通过以下的考验:(1)市场经济能否实现它对持续经济增长、更高的生活水平、更充分的就业等的承诺;(2)能否保证社会公正;(3)能否保证世界各民族的民族特性得到维护;(4)能否在保护环境的同时给予发展中国家经济增长的同等机会。古语说,“温故而知新”。我们将在深入研究历史经验的基础上探求解决新问题的途径。

吴敬琏

1999 年 8 月 10 日

中文版前言

我们诚恳地把本书献给中国的广大读者,希望通过它所展现出的世界发展格局,使读者可以透视中国过去 20 年发生的变迁,更可以展望中国下一个世纪的发展前景和将迎接的挑战。

中国在制高点时代非常具有代表性。所谓“制高点”,是对政府直接控制经济中具有战略意义的领域——甚至更多的领域——这种体系的简称。今天,中国正在生机盎然、信心百倍地从一个国家曾试图控制经济制高点的时代迈向一个新纪元——发展民营企业、放松监管、提倡市场和竞争将逐步占领世界经济观念的制高点。从各个方面看,其结果都不失革命性,曾一度固步自封、因循守旧的中国现在已经一跃成为世界经济最重要的参与者和缔造者。

但在这历史性变革之际,中国也面临着沉重的问题。如何开展国有经济领域的改革,如何建立起适合于市场经济的“游戏规则”——这里指的是机构和法制基础,中国应该如何并以多快的速度融入世界经济大家庭中去,如何应付转制过程中出现的失业、创造就业机会和社会责任等庞大的负担和艰巨的挑战等等。

我们希望本书通过把这些问题放到世界思潮转变的历史背景中,为问题的解答提供一定帮助,世界上总有国家在以某些形式为同样的问题寻找着答案,《制高点》讲述的是关于政治和商业的故事,关于一些沉浮于历史漩涡中的人的故事,也是关于思维进化观念纷争纠葛的故事。

那么这场变革的本质是什么：这是一种运动，对可以产生上佳经济收益的市场经济体系越来越具有充实的信心；同时也强调了融入世界经济秩序的价值。其核心结果是政府的概念从所有者和经济活动的直接管理人向监管人和规则制定人的转变。但正如我们在书中所论述的，这意味着政府和市场之间的分水岭要从根本上重新界定。

我们正在向一个新时代，一个全球一体化的时代前进。通过走全球化的道路，达到世界经济交融策动、交相呼应这个全球一体化的目标。正在形成的全球一体化是三种力量相互作用的结果，其一是本书所描绘的、发生于全球的思想转变，其二是经济融合步调加速，表现形式是贸易和直接投资的迅猛增长，还有资本市场的无情扩张、国际商贸堡垒日益消弱、跨国界体制（如欧盟）的形成等。其三是技术发展，以电脑和价格低廉的通讯为代表，当然最重要的莫过于国际互联网，其深远影响我们现在还难以估量。

中国和其他国家一样，也处于全球一体化的转换中。但世界思维是否会像钟摆一样再摆回去？亚洲金融危机似乎没有像一年前人们所预期的那样使这个钟摆回归，而我们从危机中汲取的最重要的教训是要确保市场动作有坚实的基础，这包括民营企业和官方企业和官方机构两个方面。这场危机揭示出的教训具有长远意义——良好的市场要求良好的监管，前者以后者为存在条件。

故事仍在继续，世界市场新秩序无疑将在未来年代经受考验。考验可以有很多种，这样的市场是否很好地解决了就业、生活标准提高和经济增长问题？公平和社会公正乃是要解决的前沿问题和核心问题，还有民族认同和民族文化。

我们谨在中国人民以其奉献精神 and 勃勃生机跨入 21 世纪，争取创造新的丰功伟绩之际，向你们表示崇高的敬意。我们为能有机会与中国读者分享此书表示由衷的谢意。我们无意表示对所涉及的问题我们已经获得了绝对答案，我们希望的只是提出一个思路，你们能够继续思考下去。你们对本书有兴趣是我们的荣幸，希望本书不仅能博得你们的喜欢，更能在你们今后的日子里发挥一些作用。

丹尼尔·耶金
约瑟夫·斯坦尼斯罗

一九九九年

作者致谢

我们很高兴能有机会通过《制高点》一书和中国的读者交流我们的思想,并借此向参与本书中文版出版的有关人员表示深切谢意。

首先,我们感谢著名经济学家吴敬琏教授,他就是关于中国经济问题的著名思想家之一,主张中国经济与世界经济的融合,他在中国及全世界受到广泛的尊敬。我们不胜荣幸地请他为本书中文版撰写序言,他在序言中提出了很好的指导性意见。他在百忙之中亲自阅读本书并发表评论,我们深知其中的价值。

我们感谢中国国际金融有限公司的领导方风雷先生,他对本书中文版的出版工作给予热忱支持。该公司在两任董事长王岐山先生和周小川先生领导下,在中国国企改革运动中发挥了重要作用。该公司的冯丹云和杨丹也为本书的出版提供了支持。

我们感谢外文出版社为把本书带给中国读者而作出的积极努力,由他们负责本书中文版的出版是我们的荣幸。我们尤其要感谢总编徐明强先生,他十分关心这个项目;我们还要感谢编辑孙海玉为本书出版所做的工作。感谢他们为本书付出的心血和劳动。

我们同样感谢本书的几位译者段宏、邢玉春和赵青海,他们不仅翻译了文字,而且有效地转达了本书的思想。我们了解他们为使文字表达得尽善尽美而废寝忘食。

最后,我们要向我们的好友和同事蔡金勇先生表达我们的

谢意。蔡先生作为经济学家和实干家,把他对全球经济和市场的认识与对新时期中国经济的理解相结合,积极投身于中国不断变革的经济大潮。我们感谢他更因为他帮助我们解决了本书原版英文版的一些难题,而且在中文版出版过程中起了关键作用。在中文版出版的每一阶段,他在出版社和作者之间积极协调,保证了呈现给中国读者的是一部生动、高质量的作品。

我们再次对上述各方面及对本书出版作出贡献的其他人员表示衷心感谢。

丹尼尔·耶金
约瑟夫·斯坦尼斯罗

目 录

CONTENTS

序 言	吴敬琏
前 言	丹尼尔·耶金
作者致谢	丹尼尔·耶金
序论	
在国家和市场的边界上	1
第一章	
30 年辉煌岁月:欧洲的混合经济	17
第二章	
“大”之祸:美国的管制资本主义	57
第三章	
命运之约:第三世界的崛起	89
第四章	
撒切尔时代:英国的市场革命	127
第五章	
信心危机:全球的批评	177

第六章	
奇迹之外:亚洲的崛起	223
第七章	
猫的颜色:中国的改革	275
第八章	
许可证制度之后:印度的苏醒	299
第九章	
按规则办事:拉丁美洲的新运动	323
第十章	
进入市场的入场券:剧变之后的旅程	371
第十一章	
困境:欧洲统一之路	423
第十二章	
推迟的革命:美国的新平衡	465
第十三章	
信心的平衡:改革后的世界	521
大事年表	565

序论 在国家和市场的边界上

书总是从意想不到的地方开始。从某种意义上说,本书开始于莫斯科郊外的一个夏日。伊斯梅洛沃露天市场在莫斯科西南郊绵延了好几公里,几乎一直延伸到地铁线的尽头。伊斯梅洛沃的转变——从一个展览绘画和工艺品的公园到大市场的转变,是向不再由国家调控、而是对市场需求作出反应的经济过渡的最早和最显眼的迹象之一。

从伊斯梅洛沃出售的商品中,我们可以同时感受到过去与未来。以白雪覆盖的村庄为主题的油画和宗教圣像,许多都不明来历,与韩国电器和便宜的录像机混杂在一起。各个摊位竞相售卖旧盘子和染过的旧制服、沙皇时代的纪念品以及装饰着列宁头像的别针。这里有中亚的地毯,高加索的匕首,沙皇军队和红军的纪念品。此外,市场上到处都是套娃,即木制空心的、能套在一起的玩偶,各种形象应有尽有——不仅有传统的农妇,还有从苏联领导人和美国总统到一个名叫哈莱姆的环游世界者等其他许多形象。购买这一切的最受欢迎的支付方式是美元——仅仅在几年之前,持有同样的美元还可能被判刑坐牢。

伊斯梅洛沃市场吸引了各种各样的人。在本书开始提到的那一天,当时的英国驻苏联大使布雷恩·福尔爵士也被吸引到了那里。作为职业外交官,从冷战时期乔治·斯迈利任外长开始,福尔涉足苏联和俄罗斯事务已经有30年的历史。在这期间,他曾担任过许多其他职务,包括驻加拿大的高级专员及三位外长的高级顾问。然而,这一天他与夫人和女儿出现在伊斯梅洛沃并不是出于外交目的,而是像其他所有人一样去购物。他们在寻找一幅描绘乡村景色的画,一幅令人回忆起传统的母亲般的俄罗斯大地的画。但是,布雷恩爵士眼下仍然不得不注意到,现代俄罗斯其实正在经历着一场巨变。伊斯梅洛沃的每个摊位都

